



Fotbalový výsledek v metaforice české a bulharské sportovní žurnalistiky

Aleksandar Pavlov

ABSTRAKT:

Článek popisuje jazykové prostředky, které český a bulharský tisk užívá ve fotbalové reportáži, a zaměřuje se na tematické pole konečného výsledku zápasu a jeho důsledků. Zkoumá a na příkladech dokládá prostředky automatizace a aktualizace, expresivity a využívání vojenského či školního lexika, intertextovosti nebo metaforiky. Porovnává nejen česká a bulharská řešení, ale také postupy obecně zaměřených deníků oproti specializovaným sportovním a stylistické prostředky jednotlivých žánrů sportovní publicistiky. Nevynechává ani žánrové kolísání ve sportovní žurnalistice (fotbalový fičr vedle klasické fotbalové reportáže) vzhledem ke konkurenci na mediálním trhu. Uvádí mediální jev infotainment, jenž představuje snahu informovat a zároveň pobavit — vyzdvihnout lidský faktor ve sportu a vliv na emoce recipienta.

KLÍČOVÁ SLOVA:

sportovní publicistika, fotbalová reportáž, fotbalový fičr, automatizace a aktualizace, infotainment

ABSTRACT:

The article describes linguistic features in Czech and Bulgarian sports journalism, focusing on the final scores and outcomes of football matches. The analysis shows examples of automation, defamiliarization and expressivity, the use of military and academic vocabulary, intertextuality and metaphors. As the solutions presented in Czech and Bulgarian are compared, the article contrasts the methods used in general-interest newspapers with those employed in specialized sports periodicals, as well as distinguishing the stylistic features of particular sports-journalism genres. The paper also investigates the variation of genres in sports journalism (football features in comparison to classical football reports) in relation to the competition on the media market. Another topic presented is the phenomenon of infotainment, which attempts to inform and entertain at the same time, highlighting the human factor in sport and its emotional effect upon the recipient.

KEYWORDS:

Sports journalism, Football report, Infotainment, Automation, Defamiliarization

Článek představuje přeložený úryvek z diplomové práce na téma *Lexikální a frazeologická specifika fotbalové reportáže v bulharském a českém tisku*, obhájené v roce 2014 na Jihozápadní univerzitě Neofita Rilského v bulharském Blagoevgradu.

Reportáž je frekventovaný žánr sportovní publicistiky referující o určité události (Efremov 1999, s. p.). Fotbalová reportáž (dále jen FR) informuje o průběhu i výsledku daného zápasu. Podle odborníků z oblasti sportovní publicistiky jsou základními rysy FR:

- a) aktuálnost;
- b) objektivnost;
- c) dokumentárnost;

- d) zevšeobecňování;
- e) logická souvislost;
- f) chronologický sled;
- g) tematická a jazyková stereotypizace (Efremov, 1999 s. p.; Mlčoch 2002: 12).

Průběh fotbalového zápasu se skládá z různých herních situací a je do značné míry předvídatelný. Mezi takové situace patří například zahájení hry, konec prvního a začátek druhého poločasu či závěrečný signál rozhodčího. Lze říci, že tyto situace tvoří makroschéma fotbalového zápasu. Vedle toho situace jako např. přihrávka, střela na branku, faul nebo vstřelení branky formují jeho mikroschéma. Jednotlivé situace se popisují chronologicky podle časového rámce zápasu (hrací doba 90 minut) (Efremov 1999, s. p.). Stanoveny jsou také rozměry hřiště, počet hráčů, povolené a nepovolené zákroky (Mlčoch 2002: 12). FR tedy pojednává o tématech a situacích, které se obvykle opakují, čímž dochází k její stereotypizaci nejen po tematické, ale také po jazykové stránce. Jazykovou stereotypizaci je možné porušit, když se automatizované jazykové prostředky pojednávající o dané herní situaci nahradí novými, odlišnými, tj. aktualizacími prostředky. Vztah mezi automatizací a aktualizací výrazových prostředků je dynamický. Kvůli opakovanému použití přicházejí aktualizacími prostředky o svoji neotřelost a nabývají charakteru prostředků automatizovaných (Mlčoch 2002: 12). Je třeba říci, že FR čtou především lidé, kteří daný zápas už viděli. Cílem použití automatizovaných a automatizujících prostředků je stručné podání informací (Staneva 2001: 322), zatímco použití aktualizacími prostředků vyplývá ze snahy dosáhnout většího účinku na čtenáře, tj. text by měl být čitelný a poutavý dokonce i pro ty, kteří vědí, jak daný fotbalový zápas skončil (Čechová 1997: 181).

Tematické pole, na které se tento článek zaměřuje, tedy konec zápasu, zahrnuje konečný výsledek a jeho důsledky. Informace o konečném výsledku zápasu zpravidla nalezneme už v titulku FR.¹ Lze jej pojmenovat neutrálně i expresivně, tj. pomocí automatizovaných i aktualizacími prostředků. V této korelaci se neutrální lexikální prostředky nahrazují lexikálními prostředky expresivními:

*Nováčci v přeboru **řádili** — Jevišovice, Vojkovice a Ratíškovice **slavily výhru**. (Mladá fronta DNES, 14. 8. 2013);*

*Jeho borci **utáhli domácí zápas** proti norskému Strömmsgodsetu díky trefě střídajícího Jana Vošahlíka z 91. minuty. **Vyhráli** 2:1. (Sport, 2. 8. 2013);*

*„Черно море“ **върви по вода** — „Черно море“ **продължи добрата си серия с 2:0 срещу „Миньор“ в Перник**. (Trud, 23. 5. 2013);²*

-
- 1 Jazykový materiál jsme čerpali ze dvou deníků (Mladá fronta DNES a bulharské noviny Trud) a ze dvou sportovních deníků (Sport a bulharské noviny 7 dni sport), z nichž jsme analyzovali celkem 268 fotbalových reportáží publikovaných v období duben–srpen 2013 (53 reportáží z novin Trud, 51 reportáží z Mladé fronty DNES, 95 reportáží z novin 7 dni sport, 69 reportáží ze Sportu).
 - 2 Týmu Černo more to jde jako po vodě (ve smyslu ‚velmi dobře, jako po másle‘) — Černo more pokročilo v úspěšné sérii výhrou 2:0 nad týmem Minjor v Perniku (Trud, 23. 5. 2013).





Любимец **подхлъзна** и Ботев — 2:1 — Новакът в „А“ група Любимец хвърли поредната бомба, след като **победи** и Ботев, при това в Пловдив. В първия кръг от първенството Дините хлъзнаха Лудогорец у дома, сега удариха и Канарите като гост с 2:1. (7 dni sport, 12. 8. 2013).³

Z uvedených příkladů je patrné, že součástí titulku jsou expresivní lexikální prostředky, jejichž cílem je získat pozornost čtenáře. Konečný výsledek bývá často pojmenován vojenskou terminologií — např. prohra či sestup daného týmu z elitní divize se považují za *záhubu* (bulharsky *зубел*), zatímco pozitivní výsledek (výhra, v některých případech také remíza) či zajištěná účast v elitní divizi pak za *záchranu*, *spásu* (bulharsky *спасение*):

Brazilci ve finále **skolili** 3:0 Španělsko. (Mladá fronta DNES, 1. 7. 2013);

Slavia **porazila** Slovácko 1:0. (Sport, 23. 4. 2013);

Fotbalisté Boleslavi doma v nastavení **zachránili remízu** (Mladá fronta DNES, 17. 8. 2013);

Brno nadále **bojuje o záchranu**. (Sport, 15. 5. 2013);

„Левски“ отново **се спаси** към края — 3:1 във Враца — **Шампионската страст у „Левски“ остана след 3:1 срещу „Ботев“** (Враца) на чужд терен. (Trud, 11. 5. 2013);⁴

Черно море **почти се спаси** — Черно море сгъна Локо Пд с 3:0 и **ще диша по-спокойно** в последните два кръга. (7 dni sport, 19. 5. 2013);⁵

„Монтана“ **загива** в планината — Отборът **бе сразен** в Гоце Делчев с 2:4 от местния „Пирин“. (Trud, 22. 4. 2013);⁶

Шахтър **закла** 2:0 Селтик в Сибир (7 dni sport, 21. 8. 2013).⁷

Tento postup při pojmenování konečného výsledku zápasu a jeho důsledků se vyskytuje hojně jak v českých, tak v bulharských zdrojích. Objevili jsme některé přímé shody (srov. *porazila* — *срази*, *skolila* — *повали*, *пřejela* — *прегази*, *padlo* — *падна*, *válčila o záchranu* — *борят се за спасението си*, *zachránili remízu* — *спаси се в края*).

3 Botev uklouzl proti týmu Ljubimec (ve smyslu ‚prohrát‘) — 2:1 — Nováček v A grupě Ljubimec hodil další bombu (ve smyslu ‚předvést senzaci‘) poté, co zvítězil nad Botevem, navíc v Plovdivu. V prvním kole ligy uklouzl Ludogorec venku proti melounům (přezdívkou melouny naráží na město Ljubimec, které je známo pěstováním melounů), teď se Ljubimec trefil venku i do kanárů (přezdívkou týmu Botev, která naráží na žlutou barvu jeho dresů) — 2:1. (7 dni sport, 12. 8. 2013).

4 Levski se ke konci opět zachránil (ve smyslu ‚vyhrát‘) — 3:1 ve Vrace — Po výhře 3:1 na cizí půdě nad mužstvem Botev z města Vraca zůstaly v týmu Levski mistrovské ambice. (Trud, 11. 5. 2013).

5 Černo more se skoro zachránilo (ve smyslu ‚vyhnout se sestupu do druhé ligy‘) — Černo more složilo (ve smyslu ‚vyhrálo‘) Loko Pd (zkrácený název týmu Lokomotiv Plovdiv) 3:0 a v posledních dvou kolech bude dýchat klidněji. (7 dni sport, 19. 5. 2013).

6 Montana zahynula v horách (ve smyslu ‚prohrát‘) — Mužstvo bylo týmem Pirin ve městě Goce Delčev výsledkem 2:4 poraženo. (Trud, 22. 4. 2013).

7 Šachtar zabil Celtic 2:0 na Sibiři (ve smyslu ‚vyhrát‘). (7 dni sport, 21. 8. 2013).



Prostřednictvím vojenské terminologie mohou být výhra nebo prohra daného týmu také interpretovány jako pokoření (dobyť) nebo ústup vojenského protivníka. Zde uvádíme některé přímé shody (srov. *zdolala* — *слому*, *dobyla* — *покориха*):

Před rokem vyhrála Chelsea nad Bayernem na penalty, tentokrát **zdolala** v amsterdamské aréně Benfiku Lisabon. (Mladá fronta DNES, 16. 5. 2013);

Náročnější zápasy ho však teprve čekají. Už ve středu znovu doma proti Aston Ville, která **dobyla** v sobotu 3:1 Arsenal, v pondělí pak na hřišti mistrovského Manchesteru United. (Sport, 19. 8. 2013);

„Левски“ **подчини** „Лудогорец“ с 1:0 и ликува шампионски на „Аспарухов“. (Trud, 19. 5. 2013);⁸

„Ботев“ **слому** „Левски“ (Trud, 22. 7. 2013);⁹

Любо и компания **покориха** и Япония (7 dni sport, 31. 5. 2013).¹⁰

Použití vojenské terminologie při pojmenování konečného výsledku může u čtenáře evokovat agresivitu. Agresivity řeči lze dosáhnout také pomocí bulharského slovesa *бия* (bít) a jeho odvozenin a širších expresivních synonym slovesa *побеждавам* (vyhrát). Lze pozorovat částečné shody v příkladech z Mladé fronty DNES a bulharských novin Trud:

Boleslav **rozcupovala** zájemce o Evropskou ligu. (Mladá fronta DNES, 5. 8. 2013);

Viktoria Plzeň **převálcovala** estonského soupeře Nomme Kalju 6:2. (Mladá fronta DNES, 5. 8. 2013);

„Берое“ **мачка** и в Бургас (Trud, 29. 4. 2013);¹¹

„Рома“ **разбу** с 4:0 у дома „Сиена“. (Trud, 29. 4. 2013).¹²

Kromě vojenské terminologie, která na konečný výsledek zápasu nahlíží jako na důsledek vojenské bitvy (záhuba či záchrana, přežití), se konečný výsledek, hlavně vysoká prohra, v obou sportovních denících (Sport a bulharské noviny 7 dni sport) považuje také za důsledek přírodního živlu (vítr, povodeň, bouřka atd.):

Plzeň **předvedla** další **střelecký uragán**, **odnesl** to Baník (Sport, 4. 8. 2013);

Mladá Boleslav po **smetení** Liberce (4:0) přehrála také Slovácko. (Sport, 11. 8. 2013);

Тимът **отнесе** аматьори с 14:0 (7 dni sport, 23. 6. 2013);¹³

Барселона **помете** Леванте **със 7:0** (7 dni sport, 20. 8. 2013).¹⁴

8 Levski si podrobil Ludogorec 1:0 (ve smyslu ‚vyhrát‘) a na Asparuchově (zkrácený název stadionu Georgiho Asparuchova) mistrovsky jásal. (Trud, 19. 5. 2013).

9 Botev zdolal Levski (ve smyslu ‚vyhrát‘) (Trud, 22. 7. 2013)

10 Ljubo a spol. (Ljuboslav Penev byl tehdejší trenér bulharské reprezentace) dobyli i Japonsko (ve smyslu ‚vyhrát‘) (7 dni sport, 31. 5. 2013).

11 Beroe zmáčklo [soupeře] i v Burgasu (Trud, 29. 4. 2013).

12 Roma rozdrtila doma Sienu 4:0 (Trud, 29. 4. 2013).

13 Tým odnesl amatéry 14:0 (ve smyslu ‚vyhrát‘) (7 dni sport, 23. 6. 2013).

14 Barcelona smetla Levante 7:0 (ve smyslu ‚vyhrát‘) (7 dni sport, 20. 8. 2013).



V obou sportovních denících se vyskytují také příklady, kde konečný výsledek zápasu může potenciálně evokovat školní známku, která naznačuje fakt, že poražený tým dostal např. čtyři góly. O přímých shodách v uvedených příkladech však nelze mluvit. Ačkoli je známkovací systém v České republice i v Bulharsku pětistupňový, nejvyšší známka v českém známkovacím systému je jednička, nejnižší pak pětka, kdežto v bulharském systému je šestka nejvyšší a dvojka nejnižší.

ŠOK:¹⁵ *Barca dostala od Bayernu čtyřku* (Sport, 24. 4. 2013);
Zázrak? Kdepak. Ani náhodou! Barcelona bez Lionela Messiho se k němu dokonce ani nepřiblížila. I ve druhém semifinálovém duelu Ligy mistrů se musela sklonit před rozjetým mnohočovským Bayernem. Tentokrát dostala doma potupnou „trojku“. (Sport, 2. 5. 2013);
България нуца тройка на Андора (7 dni sport, 2. 6. 2013);¹⁶
Литекс нуца слаб 2 на Локо Сф (7 dni sport, 27. 7. 2013).¹⁷

Vzhledem ke svému úzkému profilu oproti obecně zaměřeným deníkům sportovní noviny *Sport* a *7 dni sport* reflektují výsledek častěji pomocí sportovní terminologie či sportovního žargonu:

JABLONEC utnul dlouhou **norskou sérii** (Sport, 9. 8. 2013);
Slavia a (Kisel) zrušili nuly (Sport, 10. 8. 2013);
Черно-белите нокаутираха Берое (7 dni sport, 7. 8. 2013);¹⁸
Македония разкри хората на Любо (7 dni sport, 16. 8. 2013);¹⁹
Интер финишира с позорно 2:5 (7 dni sport, 21. 5. 2013).²⁰

V bulharském sportovním deníku *7 dni sport* se objevují příklady, kde je konečný výsledek zápasu vyjádřen prostřednictvím hovorových frazeologismů:

Литекс глътна вода край Черно море (7 dni sport, 9. 5. 2013);²¹
Ботев направи Пирин ГД на кайма (7 dni sport, 29. 7. 2013);²²
Левски пак кръгла нула (7 dni sport, 12. 8. 2013).²³

15 Podtržená slova ve fotbalových reportážích byla vtištěna červenou barvou.

16 Bulharsko dalo Andoře trojku (ve smyslu ‚dát tři branky a vyhrát‘) (7 dni sport, 2. 6. 2013).

17 Litex dal Loko Sf (zkrácený název týmu Lokomotiv Sofie) dvojku (ve smyslu ‚dát dvě branky a vyhrát‘) (7 dni sport, 27. 7. 2013).

18 Černobílí knokautovali Beroe (ve smyslu ‚vyhrát‘) (7 dni sport, 7. 8. 2013).

19 Makedonie odhalila svěřence Ljuba (ve smyslu ‚vyhrát‘) (7 dni sport, 16. 8. 2013).

20 Inter finišoval ostudnou porážkou 2:5 (ve smyslu ‚ukončit sezonu ostudnou porážkou‘) (7 dni sport, 21. 5. 2013).

21 Litex se utopil u Černého moře (ve smyslu ‚prohrát‘) (7 dni sport, 9. 5. 2013).

22 Botev udělal z Pirinu GD (zkratka města Goce Delčev) mleté maso (ve smyslu ‚nadělat z někoho fašírku, vyhrát‘) (7 dni sport, 29. 7. 2013).

23 Levski opět kulatá nula (ve smyslu ‚odehrát bezbrankovou remízu; velmi nízká úroveň hry‘) (7 dni sport, 12. 8. 2013).



Tímto způsobem je dosaženo snížení stylu řeči, což je především projevem negativního vztahu k výkonu daného týmu. Použití hovorové frazeologie také odhaluje zajímavé narážky. V prvním příkladu frazeologismus *злътна вода* (česky *topit se*) naráží na prohru bulharského mužstva Litex v zápase proti týmu Černo more v přímořském městě Varna, metonymicky vyjádřeném pomocí slovního spojení *край Черно море* (česky *u Černého moře*). Jinými slovy, prohra mužstva Litex je představena jako neschopnost plavat, v tomto případě je tedy patrná ironie ke hře týmu z města Loveč. Druhý příklad obsahuje slovní spojení *направи на кайма* (česky *namlít maso*) pojmenovávající jasnou výhru týmu Botev Plovdiv nad mužstvem Pirin z města Goce Delčev. Tým z Plovdivu zvítězil 7:1. Na jednu stranu je frazeologismus *направи на кайма* narážkou na výkon týmu Botev a mohl by být považován za projev násilí, na stranu druhou implikuje bezradnost mužstva Pirin a jeho trápení po porážce. Tedy konečný výsledek je vylíčený jednak jako podívaná, jednak jako posměch, jehož terčem je mužstvo Pirin. Posměch je patrný také ve třetím příkladu, kde konečný výsledek zápasu Levski Sofie — Beroe Stara Zagora i výkon týmu Levski jsou vyjádřeny prostřednictvím frazeologismu *кръзла нула* (česky *kulatá nula*), který naráží nejen na samotný výsledek (0:0), ale také na úroveň hry mužstva Levski.

Jak jsme už zmínili, hlavním úkolem fotbalové reportáže je poskytovat konkrétní údaje o průběhu i výsledku daného zápasu. Základní prvky informace o tom zpravidla přináší už její titulky, podrobnější informace pak podává samotná reportáž. Vzhledem ke konkurenci na mediálním trhu se však vedle fotbalové reportáže objevuje hybridní útvar fotbalový fičr (z angl. *feature*, dále jen FF), v němž se často uplatňují prvky mediálního jevu *infotainment* (z angl. *information* a *entertainment*, tedy přinášet informace a zároveň pobavit recipienta), čímž čtenost, resp. náklad potenciálně vzrůstají (Stojkov 2010).

Na rozdíl od fotbalové reportáže jsou titulky FF méně informativní (o průběhu i výsledku zápasu v nich často není ani zmínka, obsahují narážky na události, jež nesouvisí těsně s průběhem i výsledkem zápasu) a jejich cílem je čtenáře vlivem na jeho emoce hlavně pobavit, nikoli informovat. V případě, že by čtenář daný zápas neviděl, by těžko pochopil význam titulků:

Ustupte, poklekněte! Bayern je král (Mladá fronta DNES, 27. 5. 2013);

Mourinho: Anglie volá! (Sport, 2. 5. 2013);

Bayern? Teď už FC BAYCELONA (slovní hříčka, viz níže; Sport, 24.7. 2013);

*Петият **райх** — „Байерн“ е **крал на Европа**. (Trud, 27. 5. 2013).²⁴*

Strategie infotainmentu je v těchto příkladech patrná — do výše uvedených titulků jsou vtěleny zajímavé narážky a intertextuální paralely. V titulcích z obou deníků (*Mladá fronta DNES* a bulharské noviny *Trud*) se objevuje částečná shoda v pojmenování triumfu mnichovského Bayernu v Lize mistrů. V obou textech se vítězství považuje za prosazení nadvlády (*korunování jen vskutku velcí králové, настана Пету*

²⁴ Pátá říše — Bayern je králem Evropy (ve smyslu vyhrát popáté nejprestižnější evropský turnaj Ligu mistrů). (*Trud*, 27. 5. 2013).



футболен раѝх), samotný tým pak za krále (*Bayern je král, крал на Европа*), jemuž se zaslouženě skládá hold (*Ustupte, poklekněte!*):

Po výhře 2:1 se stal **novým králem fotbalové Evropy** klub z Bavorska. [...] Jürgen Klopp, kouč poražených, si prohrábl vlasy, olízl si rty a usmál se. Ne zcela smutně. V tom úsměvu bylo spíš smíření. „Byl to možná náš nejlepší zápas v této sezoně Ligy mistrů, ale nestačilo to, což musíme respektovat,“ pronesl pak. Před dvěma lety mluvil na stejném místě podobně i Alex Ferguson z Manchesteru United, **též v pozici pokořeného týmu**. Tehdy **se klaněl Barceloně**. [...] Ve Wembley, **v jednom z nejskvostnějších fotbalových chrámů, jsou podle všeho korunováni jen vskutku velcí králové**. (Mladá fronta DNES, 27. 5. 2013);

Настана **Пету футболен раѝх**. Пету, защото „Байерн“ за пету път в истори-ята е с титлата на Европа! (Trud, 27. 5. 2013).²⁵

Ostatní příklady obsahují svěží narážky, na něž navazuje text FF. Titulek *Mourinho: Anglie volá* naznačuje možný návrat trenéra Realu Madrid Josého Mourinha do londýnského týmu Chelsea poté, co Borussia Dortmund vyřadila Real z Ligy mistrů. Mourinho naráží na to, že by mohl opustit Madrid a přijmout angažmá v anglickém klubu, kde ho lidé mají rádi:

„Je možné, že v Realu už příští sezonu nebudu. Půjdu tam, kde mě lidé milují. A to je v Anglii, zvláště v jednom klubu.“ (Sport, 2. 5. 2013).

Portugalskému trenérovi, jenž je též známý pod přezdívkou *The Special One*,²⁶ se přece nedaří získat Ligu mistrů, i když má výborné podmínky v Realu Madrid:

Měl všechno. Královský plat (v přepočtu 358 milionů korun ročně) v královském klubu, elitní světové hráče v početném kádru, rozsáhlé rozhodovací pravomoci, dokonalé podmínky k přípravě. (Sport, 2. 5. 2013).

To je jeden z důvodů, proč k němu má spousta lidí ve Španělsku vlašný vztah:

„Real miluju, ale ve Španělsku mě hodně lidí nenávidí,“ vyznal se obdivovaný i proklínaný stratég. (Sport, 2. 5. 2013).

Tím vzniká velmi zajímavý emoční kontrast. Na jednu stranu samotný Mourinho připouští, že jej mnoho lidí ve Španělsku nemá v lásce, na stranu druhou je citován jeho výrok, v němž se zmiňuje o kladném vztahu, který k němu mají lidé v Anglii. V titulku je *Anglie* hyperbolickým nahrazením lidí v Anglii, výraz *Anglie volá* pak odha-

²⁵ Nastala Pátá fotbalová říše. Pátá, protože Bayern získal popáté ve své historii trofej Evropy! (Trud, 27. 5. 2013).

²⁶ V odpovědi na kritiku svého drzého jednání označil José Mourinho sám sebe přezdívkou *The Special One* (Pan Speciální) poté, co převzal Chelsea v roce 2004 jakožto vítězný trenér Ligy mistrů.



luje pozitivní, až nostalgický vztah, i když je Mourinho portugalské národnosti, neboť *Anglie volá* představuje modifikaci výrazu *domov volá*. Koneckonců podstatnější je to, jak je líčen jeho možný návrat do Chelsea — samotná skutečnost, tedy informace se podřizuje snaze pobavit recipienta (Stojkov 2010). Titulek *Bayern? Ted' už FC BAYCELONA* naráží na nový styl hry Bayernu Mnichov. Mnichovský tým, jehož novým trenérem je bývalý kouč Barcelony Josep Guardiola, vyhrál turnaj Telekom Cup a do jeho hry se sjednotily prvky ze stylu Bayernu i stylu Barcelony:

Už téměř měsíc sedí Pep Guardiola na lavičce mnichovského Bayernu a začíná se ukazovat, že mu pod rukama vzniká další neporazitelná mašina. V Německu se dokonce mluví o mixu toho nejlepšího z katalánského a bavorského fotbalu. Prostě FC Bayern! A soupeři začínají mít strach. (Sport, 24. 7. 2013).

Jak Bayern, tak Barcelona jsou pojmenovány metaforicky jako *neporazitelná mašina*. Výkon Bayernu se pokládá za *mix toho nejlepšího z katalánského a bavorského fotbalu*, což graduje hyperbolické synonymum *neporazitelná mašina*. Nakonec vzniká název *FC Baycelona*, jenž bychom mohli označit za slovní hříčku.

Na základě výše uvedeného lze vymezit dva postupy při pojmenování výsledku zápasu a jeho důsledků — první je především informativní (FR), druhý je spíše zábavního až manipulativního charakteru (FF). FR předpokládá hodnotící postoj pouze při výběru výrazových prostředků, zatímco u FF se vyskytují hodnotící prvky jak ve výběru výrazových prostředků, tak ve výběru i způsobu líčení dané události, která často nesouvisí těsně s průběhem i výsledkem zápasu. Článek nepodává zcela aktuální příklady, nabízí však perspektivu pro další kontrastivní výzkum metaforiky uplatňované ve fotbalových reportážích.

BIBLIOGRAFIE:

Čechová, M. a kol. (1997): *Stylistika současné češtiny*. Praha: ISV.
 EFREMOV, Efrem (1999): *Sportna žurnalistika*. Sofie: Universitetsko izdatelstvo „Sv. Kliment Ochridski“.
 Mlčoch, M. (2002): *Charakteristické rysy jazyka psané sportovní žurnalistiky*. Olomouc.

Staneva, Ch. (2001): *Stilistika na bǎlgarskija knižoven ezik*. Veliko Tǎrnovo: Abagar.
 Stojkov, L. (2010): Infotainment: drugoto ime na medijnoto razvlečeniye, *Media-journal.info*. [online] [cit. 18. 8. 2020]. Dostupné z [www: <http://media-journal.info/?p=item&aid=72>](http://media-journal.info/?p=item&aid=72).